

Law Office of  
*Howard Johnson* - 蔣浩華 律師

2500 Wilshire Blvd., Penthouse Suite #2

Los Angeles, CA 90057

Phone: (213) 384-6970

Mrs. Pan (潘太太) (213) 791-4261

Release and Waiver

I, Gilbert E. Lopez, do hereby permit my attorney, Howard Johnson, to use the letter from my uncle Juan Orlando Ramos-Arevalo in my application from asylum and to disclose publicly in any way my attorney believes is fit and proper.

I knowingly waive the attorney-client confidentiality privilege and release my attorney from any liability, to me in this matter.

April 28, 1990.

X

Libertad y Renuncia

Yo, Gilbert E. Lopez doy mi consentimiento al abogado Howard Johnson, para que use la carta de mi tío Juan Orlando Ramos-Arevalo en mi aplicacion de asilo politico para que revele o haga publico en la forma que el crea conveniente que encaje y sea propio.

Yo, con mi pleno conocimiento de la confidencialidad de un abogado para un cliente y el privilegio de este.

Y doy la libertad a mi abogado de alguna responsabilidad para mi en este asunto.

April 28, 1990.

X

- TRANSLATION -

San Salvador, January 23, 1990

Remembered and Beloved Nephew:

It gives me pleasure to write to you once more, hoping that when you receive this you will be well, together with your dear mother, "el chelón" [nickname] Alan, and the rest of the family and friends who surround you. After this short but sincere greeting, I move on to the following.

Gil, to begin I want to tell you that I had not written you sooner because I did not have time because of work, but now that I do I have done it, and it's not that now I don't want to write you "it's not like that." Tell that also to Lupe and Alan, from time to time I have written but he has not answered, it could be that the letters I sent did not arrive, or that he hasn't had time. But what is good and true is that I never forget you. Gil, with respect to us here, I will tell you that the most important thing is that my mother is in good health with the great good will of God. Your brother "Luis" also is in good health, only too much so. He now no longer leaves Senrunapan, or at least he says that he stays in Senrunapan, who knows if it's true. He always gets in very late, between 11 and 11:30 p.m. When by some miracle he gets in at 10:30, I grab him and give him advice, and at the time he says "yes," but afterwards he keeps on doing the same thing. I am trying to get him work, at least to be more settled, because otherwise he never stops at the house. It is a constant pain for my mother, who fears that something could happen to him, or that he will develop more vices in addition to those which he has, smoking and perhaps from time to time taking some drinks, because as I tell you he goes out from the morning until late at night. God forbid, but if one day something happens to him, it should not be said that one didn't try to make him see things right. I am telling you this because perhaps you can make him see something in a letter. I'm not telling Guadalupe this because you know how a mother worries more and can even make herself sick. I tell you sincerely that I don't wish to be telling you things like this every time that I write you, because these things are very bitter, but if we don't tell you these things who are we going to tell? You decide whether to tell your mom and Alan about this situation.

Gil, the girl is pretty and beautiful as always. As for me and my family, Irma was recently operated on for varicose veins at the Military Hospital. Thanks to God, she is recovering. Because of the problems which resulted from the offensive, I am not yet going to move to Soyapango. If God wishes, I will do it at the end of this year, and so I am still in San Antonio. Thanks to God, nothing to be sorry about happened to me in the famous offensive. I did go through bitter days and nights, but nothing else happened. I send you these photos in which I am in uniform, because I was in uniform from the beginning of the offensive until about when the situation returned to normal. A friend who works with me here was

captured and they held him hostage in a house. The terrorists were killed in a confrontation with soldiers of the Belloso [Battalion], and that was how my friend managed to escape wounded, since they were ready to kill him. Now you see we are in danger and those who have said they will kill are the soldiers of the Altacatl Battalion. They are upset because we are investigating who killed the Jesuit priests of the UCA, but the truth is that we did it ourselves, under orders from the Ministry of Defense and President Cristiani. Perhaps you have learned of this in the reports from the Commission of Investigation of Criminal Acts (Comision de Investigacion de Hechas Delictivas), which investigated the death of the Jesuits. So you see that we have to be more careful of the soldiers of Atlacatl than of the guerrillas, pray God that nothing happens to us to be sorry about. As for the little girls Berry, Yasmin and Marquitos, thanks to God they are well, and ready to start classes, we'll see how they do this year.

Well, Gil, that is all for the moment. I hope that when you can you write to me. Tell "el chelón" Alan to write me when he can, and Lupe as well. Give them my greetings with a warm embrace, and also give my greetings to the other relatives you see, take good care of yourselves and may God bless you wherever you find yourselves.

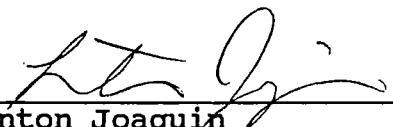
Until soon, Gil, and write when you can.

Yours, Orlando, wife and children

TRANSLATOR'S DECLARATION

I declare under penalty of perjury that I am fluent in English and Spanish, and that the above is, to the best of my ability, a true and correct translation, from Spanish into English, of the attached letter dated January 23, 1990.

I declare under penalty of perjury that the foregoing is true and correct. Executed in Los Angeles, California, on May 1, 1990.

  
\_\_\_\_\_  
Linton Joaquin

R/ JUAN ORLANDO RAMOS AREVALO

Av. La Capilla, casa Nº 228  
Col. San Benito, San Salvador  
EL SALVADOR C. A.

CORREOS DE EL SALVADOR



ERNESTO LOPEZ RAMOS

32389 Sky Blue Water  
Cathedral City Calif.  
92270.

U. S. A.

CORREO AEREO VIA AIR MAIL 

I have compared this copy

of 3 page(s) with the original  
and it is a true and accurate  
copy. Date: 5/15/99

*Howard G. Johnson*  
Howard G. Johnson Attorney at Law  
Admitted in California May 31, 1979

San Salvador, 29 de Enero de 1940.

Querido y Apreciado Sobrino;

Una vez más me es grato dirigirme a ti, esperando que cuando recibas la presente, te encuentres bien en unión de tu querida mamá y el chelín de Alan, y de esas familiares o amigos que te rodean, luego de este corto pero sincero saludo paso a lo siguiente:

Bil, para empezar quiero decirte que no te había escrito más antes por motivo de falta de tiempo por el trabajo, pero ahora que lo tengo te he hecho y no un por que ya no te quisiera escribir "NO ES ASI" lo mismo dile a Lulpe y a Alan. Deber en cuanto le he escrito y no me ha contestado, así por que no le llegan las cartas que le he puesto en ciertas ocasiones o será que no tiene tiempo, pero lo bueno y la verdad es que nunca los olvidó; Bil, con respecto a nosotros acá,

Después te diré que más que todo y lo principal que es mi mamá está bien de salud por la gran voluntad de Dios; ahora con respecto a tu hermano "Luis" también está bien de salud, lo único es que es de más; ahora ya no sale de la Serranera Juan; al General eso es lo que él dice que en la Serranera para, a saber si es cierto, siempre llega noche, llega de 11 a 11:30 de la noche; y cuando de milagro llega a las 10:30 yo lo ayudo a conseguir; él en el momento me dice que sí, que ya después que se lo mismo; yo estoy tratando de conseguirle trabajo al nivel de ordenanza, por que de lo contrario no gana en la casa; fijate que es una pena que mi mamá siempre tiene, por tema a que le pueda pasar algo o haya a agarrar este mal vicio al que tiene ya de fumar y quizás deber en cuanto echarse a caminar; por que como te digo que desde en la mañana

PASA.....

que sabe hasta bien mucho pero llega; pero si alguien  
le da permiso pero si se llega a pensar algo, que  
no basta en decir que uno no le ha hecho ver las cosas.  
Yo te cuento esto a ti se por que talvez es alguien te puede  
hacer algo de cosas en una carta que le envíes; y a la  
Cuada Pepe no le cuento por que te saber que una madre  
se preocupa más y hasta se puede enfermar; sinceramente  
te digo que yo cada vez que te escribo no quisiera contarte  
casas como estar por que solo son de amarguras, pero si no  
les contamos a ustedes quienes les vamos a contar; acierque  
hay vez te si le contar a tu mamá y a Alan de esta situación.

Bil; con respecto a la niña, ella esta siempre bien  
bonita y hermosa; ahora bien con respecto a mi persona y  
familia, te cabe decir que a la Irma la han recién egresado  
en el Hospital militar de los barices, ya gracias a Dios se  
esta recuperando; pero fijate que con felicidad y por los pro-  
blemas que se dieron que fue la ofensiva por tal motivo no  
me voy a hablar para Soyapango todavía, si Dios quiere  
lo haré a finales de este año en que estamos, acierque continuo  
siempre en San Antonio; con respecto a mi persona, te diré  
que gracias a Dios no me pasó nada de lamentar para la famosa  
ofensiva; que si pasó días y noches de amargura pero no  
pasó a llorar, hay te envío estas fotos en donde estoy unifor-  
mado, por que desde que empezó la ofensiva hasta que más o  
menos se normalizó la situación estuve uniformado; fijate  
que a un compañero de aquí donde estoy lo capturaron y lo tu-  
vieron reten en una casa; pero en un infuente minuto con el soldado  
del Bello municipio los terroristas y fue así como el compañero  
logro salir libre, no pasare ya lo tenían listo para matarlo;  
ahora bien fijate que nosotros corremos peligro que han  
dicho que los van a matar con los soldados del Batallón -

Pasa...

Attacott, se brabon por que investigamos quienes eran  
los que habian mutado a las curas Jesuitas de la UCA,  
pero la verdad es que nosotros le hicimos cumplidos ordi-  
nes del ministro de Defensa y del Presidente cristiani, -  
fuere quien fuere; Talvez tu te has dado cuenta de esto  
en las noticias que la Comision de Investigacion de -  
Hechos Delictivos que lo que investigo esta muerte de  
las Jesuitas, aca en un vision hay rumores andamos con  
mas cuidado de los soldados del Attacott que de los  
Guerrilleros, Dios quiera no sea para la Isla de Guantánamo;  
con respecto a las niñas como por la Bery Yamin y  
Marquitos, gracias a Dios estan bien, ya listas para entrar  
a clases, ya ver como salen este año.

Bueno Bil, esto es todo por el momento, es -  
pero que cuando puedas me escribas y dile al Chito -  
de Alan que me escriba cuando pueda y a Luce; tambien  
saludamelas con un caluroso abrazo y tambien salu-  
dame a demas familiares que veas y cuidenre mucho y -  
que Dios los Bendiga ypa bendí a un momento.

Hasta pronto Bil y cuando puedas me -  
escribir.

de Ti; Orlando Srta. e Hijos.